

# HIER KÖNNTE EIN DENKMAL FÜR RACHMANINOV STEHEN...



**S**ergej Vasil'evič Rachmaninov (1873-1943) war ein bedeutender russischer Komponist, Pianist und Dirigent. Rachmaninov begründete die Vormachtstellung der russischen Klavierschule und ihrer ästhetisch-künstlerischen Prinzipien in der Welt.

In seinem Schaffen vereinigte er die Prinzipien der Petersburger und Moskauer Schulen der Komposition mit den Traditionen der westeuropäischen Musik und schuf einen neuen nationalen Stil. Dieser Stil hatte später einen großen Einfluss sowohl auf die russische wie auch auf die weltweite Musik des 20. Jahrhunderts.

Schon Anfang des 20. Jahrhunderts war

Rachmaninov ein anerkannter Dirigent, Komponist und Pianist. Für jedes Land der Welt wäre es eine große Ehre gewesen, den Meister bei sich aufzunehmen. Er erhielt viele Einladungen aus europäischen Ländern und aus Amerika. Moskau erschreckte ihn mit seiner Hast, endlosen Telefonanrufen und neuen Bekanntschaften, die ihn unbarmherzig von seiner Arbeit abhielten... Deutschland zog ihn mit seiner Ordnung an. 1906 kam Rachmaninov nach Dresden. Hier wollte er einen ruhigen Hafen finden, der sich wohlthuend auf sein Schaffen auswirken würde. So schreibt in ihren Erinnerungen über das Leben in Dresden die Frau von Rachmaninov Natal'ja Aleksandrovna:

„...Die Wahl von Sergej Vasil'evič war erfolgreich. Er verbrachte drei Winter in Dresden. In dieser Zeit schrieb er seine 2. Symphonie, ein symphonisches Poem für Orchester „Die Todesinsel“, eine Klaversonate und ein Akt der „Monna Vanna“.

Dresden erwies sich als eine sympathische und musikalische Stadt. Wir wohnten in einer herrlichen zweistöckigen Villa mit einem großen Garten nicht weit vom Stadtzentrum. (Die Villa befand sich zwischen dem alten Stadtzentrum und der russisch-orthodoxen Kirche. Das Gebäude existiert heute leider nicht mehr).

Rachmaninov selbst schrieb auch mit großer Wärme über Dresden: „...die Stadt gefällt mir sehr, ... und ich fühle mich wie zu Hause“.

Der Komponist besuchte oft Konzerte und die Oper, gab aber in Dresden selbst keine Konzerte. Dafür schrieb er begeistert an seinen Freund N. S. Morozov über seinen

Eindruck von der Aufführung der „Salome“ von Strauss, die die Dresdner Kapelle aufführte: „...man sagt, das das Orchester diese Musik innerhalb von zwei Monaten einstudierte. In Wirklichkeit läuft bei ihnen alles so glatt, elegant und harmonisch, das man sich nur wundern und vor ihnen den Hut ziehen kann“.

Die Rachmaninovs blieben den Winter über in Dresden, im Sommer fuhren sie auf das Gut des Bruders von Rachmaninovs Frau, Ivanovka. Von Zeit zu Zeit unterbrach Rachmaninov seine kompositorische Arbeit und gab Konzerte.

So wurde er von Djagilev im Mai 1907 eingeladen, bei den Konzerten der russischen Musik in Paris teilzunehmen. An ihnen nahmen Rimskij-Korsakov, Skrjabin, Glazunov, Šaljapin, Nikiš und andere Künstler und Musiker teil.

Dort trat Sergej Vasil'evič als Pianist, Dirigent und Komponist auf.

Im Winter 1907/08 lernte Rachmaninov N. G. Struve, einen jungen Musiker, kennen. Der wohnte mit seiner Familie auch in Dresden. Rachmaninov war mit Struve eng befreundet und widmete ihm sogar das symphonische Poem „Die Toteninsel“, das unter dem Eindruck eines mystischen Gemäldes des Schweizer Künstlers Boecklin entstanden ist.

Im Frühjahr 1909 war der Aufenthalt der Rachmaninovs in Dresden beendet. Aber durch die hier herrschende Ruhe und das milde Klima angezogen, besuchte Rachmaninov das „Florenz an der Elbe“ noch einige Male. Jetzt, um Konzerte zu geben. So spielte er im Dezember 1910 sein Drittes Klavierkonzert in D-Moll op. 30 in der Dresdner Hofkapelle.

1917 emigrierte die Familie Rachmaninov aus Rußland. Sie lebten in der USA und in der Schweiz. Aber sie kamen weiter nach Dresden, wo seit 1921 die Satiny lebten, enge Verwandte der Frau von Rachmaninov. Aus den Kirchenbüchern, die im Archiv der Dresdner Orthodoxen Kirche erhalten blieben, ist bekannt, dass am 24. September die Trauung der ältesten Tochter des Komponisten Irina mit dem Fürsten Petr Volkonskij stattgefunden hat. Das letzte Mal besuchte Rachmaninov 1928 Dresden.

Die Annäherung des russischen Komponisten an die deutsche Stadt war ein Ausdruck seiner Sympathie zu ihr und erwies sich als sehr fruchtbar. Ein ausreichender Grund, um Rachmaninov mit Recht einen Platz unter den bedeutenden „russischen Dresdenern“ zu geben.



## АВТОНОМЫ

**И**х можно встретить в самом центре города, обычно их целая толпа, - самая настоящая демонстрация. Они одеты в черное, закутаны в тёмные платки по самые глаза и что-то агрессивно выкрикивают. Но это не исламские террористы и не нацисты. Это автономы (Autonomen, autonome Gruppen), в переводе с немецкого - независимые. Это радикально - свободолюбивое анархическое молодёжное движение, довольно распространённое в Германии. У автономов нет ни своих партий, ни общественных организаций, их манифест - независимость по отношению к обществу. Движение «Autopome» впервые возникло в конце семидесятых как студенческое движение коммунистов. Но по-настоящему оно прозвучало в начале восьмидесятых в северо-западной Германии и в западном Берлине. Первые автономы вышли из субкультуры панка, но, в отличие от своих нигилистских товарищей - панков, выступали за дисциплину, против большого количества спиртного, насилия и сексизма.

Современные автономы как раз борются с загрязнением окружающей среды, атомным оружием и «мирным атомом», расизмом, фашизмом, сексизмом и капитализмом. Они считают, что все люди подавлены общественным сознанием и нормами - через средства массовой информации и институты общества. Взгляды на политику и общество у разных групп автономов часто не совпадают. Яркий показатель расхождений во взглядах - это деление автономов на «антинемецких» и «антиимпериалистических».

Антинемецкие автономы выступают против политики Германии, но за политику Израиля и Америки.



Антиимпериалистические, напротив, являются антиглобалистами и выступают против политики Америки и Израиля.

Опознавательным знаком движения автономов являются демонстрации. Автономы образуют так называемый „Schwarze Block“, то есть блок людей в чёрном. Черные платки, скрывающие лица участников протеста, служат камуфляжем. Чаще всего демонстрации автономов проводятся в пик фашистских маршей. Такие мероприятия зачастую заканчиваются потасовками и драками с вмешательством полиции. Автономы обычно подозрительны и недоверчивы к окружающим, в их круг не так-то просто влиться. Для этого нужно пройти тест на серьёзность и лояльность. Они шифруют места встреч, стараются не разговаривать о своих планах по телефону и всячески маскируются. Часто

группы единомышленников автономов селятся вместе, в нереставрированных пустующих домах (так называемая Besetzerszene).

Они так же, как и участники других субкультур, устраивают свои вечеринки и концерты с музыкой Ska, Punk, Hardcore, HipHop, Techno, Crossover. Автономы дружат со скейтбордистами и граффитчиками. Однако, в этой субкультуре «кайф» играет небольшую роль, поскольку главная цель автономов - стремление к лучшему миру.

Автономы обычно повсюду оставляют «клеберы» - современный вариант уличной листовки-пропаганды - в виде небольшой цветной наклейки. Такие листовки можно найти в любом городе Германии, обычно они носят антифашистский или антиглобалистский характер.

Всего в Германии насчитывают до 6000 автономов, причем примерно половину составляют панки, а половину - альтернативщики.

В России движение Автономов или антифашистов, далеко не так распространено, как в Германии. Несмотря на обилие продающихся в русскоязычном Интернете провокационных клеберов, русские города далеко не так ими расцвечены, как немецкие. Если эта субкультура и представлена в России, то находится в глубоком андеграунде. Одним из интересных проектов антифашистского движения России последних трёх лет был проект авангардных художников Новосибирска с разбрасыванием монет в знак протеста против общества потребления и другими акциями. По слухам, проект был финансирован зарубежными инвесторами и уже, к сожалению, закончился...



## РУССКИЙ РОК – ПЕРЕВЕРНУТАЯ СТРАНИЦА?

**У** нас в гостях Эвелин Радке, секретарь клуба Санкт-Петербург, а также преподаватель немецкого, норвежского и русского в языковых школах Дрездена. Весь жизненный путь Эвелин так или иначе связан с Россией. Во время учёбы в Дрезденском техническом университете по специальности Славистика (русский/украинский) Эвелин проходила практику в Лингвистическом институте Киева. В 2001 году занималась исследовательской работой в Санкт-Петербурге. В 2002 году написала магистерскую работу по теме «Питерская рок-лирика». В 2003 году была ассистентом языкового центра Института им. Гёте в Екатеринбурге. С 2005-го в течение года работала преподавателем по программе фонда Bosch в Дальневосточном университете Владивостока.

Сегодня Эвелин рассказывает нам о самом большом своем увлечении - о русской рок-музыке. Из окон частного домика под Дрезденом, где она живёт со своей семьёй, часто раздаётся раскатистое пение русских рок-музыкантов. Пение, способное, казалось бы, всколыхнуть лишь русскую душу...

### В чём феномен русского рока? Почему немка его любит и уделяет этому столько внимания?

- Когда я впервые услышала русский рок («ДДТ», «Кино»), то была потрясена искренностью и поэтическим уровнем текстов песен Шевчука и Цоя. Они помогли мне лучше понять советскую действительность. Перелистывая книжку с русскими рок-текстами, я пришла к выводу, что это – настоящая поэзия. Я полюбила этот жанр и его авторов.

### Знакомы ли Вы лично с музыкантами?

- Да, беседовала с Юрием Шевчуком - спасибо дрезденскому Клубу «Санкт-Петербург», который вышел на этого известного музыканта через знакомых и устроил нам встречу в городе на Неве. Также я общалась с известным в Санкт-Петербурге рок-критиком Андреем Бурлакой и с ведущим исследователем русской рок-поэзии Юрием Доманским, брала интервью у рок-поэтов в интернете.

### Ваша дипломная работа была посвящена этой теме. О чём она?

- Я попыталась исследовать русскоязычный рок 1970–80-х гг., преимущественно ленинградский, в советском культурном пространстве. Культурным корнем русского рока является совмещение двух традиций: западной (англо-американской) рок-музыки и советской авторской песни. Западный рок влиял на музыкальное оформление русского рока, а авторская песня – на содержание текстов.

Центром русского рока в начале 80-х годов стал Ленинград. Здесь возникли первые частные студии, открылся первый в стране рок-клуб. Было и постоянное место встреч неформалов – кафе «Сайгон».

Русские рок-музыканты бунтовали против советской развлекательной музыки, в отличие от которой рок сохранял свой независимый статус. Как альтернативная форма существования, русское рок-движение отклоняло общепринятые представления о советской рабочей жизни. Музыканты вели божественный образ жизни.

Аппаратуру и инструменты музыканты делали сами или приобретали импортные товары на черном рынке. Концерты про-

ходили на частных квартирах, записи распространялись через магнитиздат.

Власти пытались контролировать рок-движение: рок-концерты разгонялись, аппаратура конфисковывалась, в случае обнаружения финансовых нарушений музыканты могли быть арестованы, исключены из вузов, из комсомола..

Кульминацией развития русского рока можно считать именно 80-е годы: после репрессий со стороны властей русский рок стал общекультурным явлением. Это случилось благодаря приближению Перестройки. Но с возникновением рыночных отношений у целого ряда музыкантов появились проблемы экономического характера, вызванные, между прочим, и конкурентной борьбой.

С наступлением 90-х бывшие подпольные рок-группы вышли на открытый рынок, их музыка стала коммерческой, русское рок-движение потеряло статус альтернативной культуры. Сошел на нет и коллективный дух, некогда сплотивший рок-музыкантов.

### В чём же специфика русской рок-поэзии?

- русская рок-поэзия опирается на традицию русской культуры, русской классической литературы. Ленинградская и московская рок-поэзия отличаются друг от друга. Для московской характерен литературный, консервативный язык и абстрактно-романтический стиль (А. Макаревич, А. Романов). Для Ленинграда - коллаж разных языковых стилей, интертекст, влияние сленга хиппи, экзотизмы, вулгаризмы (Б. Гребенщиков, М. Науменко). Московский рок внешне доступен и понятен, а ленинградский представляет из себя языковое кодирование, направленное на узкий круг слушателей. Тексты Гребенщикова сильно кодированы, они отсылают слушателя к русской и мировой культуре через экзотический лексикон. Песни Цоя больше похожи на зарисовки из быта советской молодежи, сделанные легким и доступным языком. В его песнях преобладают противопоставления, с помощью которых поэт выражает расхождение между желаемым и реальностью. В песнях Шевчука 1980-х годов, в первую очередь, заявлен социальный протест. Позднее, после распада СССР, разоблачительные песни Шевчука 80-х потеряли свою актуальность. Это заставило поэта искать новые художественные приемы и темы. У Башлачева часто встречаются мотивы русской поэтической традиции. Порой это - игра с происхождением русских слов.

### Несмотря на непохожесть и индивидуальность черт, у русских рок-поэтов есть ведь и нечто и общее?

- Безусловно. Я выделила следующий ряд общих черт:

- бегство от действительности в буддизм (Б.Г.), православие (К. Кинчев), славянскую древность (А. Башлачев);
- религиозная тематика в противовес советскому атеизму;
- культурный протест: цитатные коллажи, ненормативная лексика, создание антигероя;
- культурный диалог рок-поэтов с русской и мировой культурой.

На мой взгляд, русская рок-поэзия продолжала русскую литературную традицию. Кроме того, рок-движение представляло из себя могучую социальную силу. Оно походило на диссидентское движение, способствующее разрушению советской системы.

## DER RUSSISCHE ROCK – EIN ABGESCHLOSSENES KAPITEL?

**H**eute ist bei uns Evelyn Radke zu Gast, Sekretärin des Clubs Sankt-Petersburg und Lehrerin für Deutsch, Norwegisch und Russisch an den Sprachschulen in Dresden. Der Lebensweg von Evelyn ist auf verschiedene Weisen mit Russland verbunden. Während ihres Studiums an der Fakultät für Slavistik (Spezialisierung auf Russisch / Ukrainisch) der TU-Dresden, absolvierte Evelyn ein Praktikum am Linguistischen Institut in Kiev. 2001 war sie zu Forschungszwecken in Sankt-Petersburg. 2002 schrieb sie ihre Magisterarbeit mit dem Thema „Petersburger Rocklyrik“. 2003 war sie Assistentin am Goetheinstitut in Ekaterinburg. Ab 2005 arbeitete sie als Lektorin für die Boschstiftung an der Fernöstlichen Universität in Vladivostok.

Evelyn erzählt uns über ihre größte Leidenschaft – die russische Rockmusik. Aus den Fenstern des Einfamilienhauses in der Nähe von Dresden, in dem sie mit ihrer Familie wohnt, kann man oft weithin das Singen russischer Rockmusiker hören. Eine Musik, die, wie es scheint, nur eine russische Seele rühren sollte...

### Worin besteht das Phänomen des russischen Rocks? Warum liebt ihn eine Deutsche so und schenkt ihm so viel Aufmerksamkeit?

- Als ich das erste Mal russischen Rock gehört habe („DDT“, „Kino“), war ich tief von seiner Aufrichtigkeit und dem poetischen Niveau der Liedtexte von Ševčuk und Zoj beeindruckt. Sie halfen mir, die russische Realität besser zu verstehen. Beim Blättern in einem Buch mit russischen Rocktexten kam ich zu der Schlussfolgerung, dass das echte Poesie ist. Ich begann dieses Genre und seine Autoren zu mögen.

### Kennen Sie die Musiker persönlich?

- Ja, ich habe mit Jurij Ševčuk gesprochen. Vielen Dank an dieser Stelle an den Dresdner Club „Sankt-Petersburg“, der über Bekannte das Treffen mit diesem berühmten Musiker in der Stadt an der Nawa ermöglicht hat. Ich habe mich auch mit dem in Sankt-Petersburg bekannten Rockkritiker Andrej Burlakov und mit dem führenden Erforscher der russischen Rockpoesie Jurij Domanskij getroffen, habe Interviews mit Rockpoeten im Internet geführt.

### In Ihrer Magisterarbeit haben Sie sich auch mit diesem Thema beschäftigt. Worum ging es da?

- Ich habe versucht, den russischsprachigen Rock (besonders den Leningrader) der 70-er und 80-er Jahre des 20. Jahrhunderts im sowjetischen Kulturraum zu untersuchen. Kulturelle Wurzel des russischen Rocks ist die Summe zweier Traditionen: der westlichen (angloamerikanischen) Rockmusik und des sowjetischen Autorenliedes. Der westliche Rock beeinflusste die musikalische Form des russischen Rocks, das Autorenlied den Inhalt der Texte.

Das Zentrum des russischen Rocks zu Beginn der 80-er Jahre war Leningrad. Hier entstanden die ersten privaten Studios, hier wurde der erste Rockklub des Landes eröffnet. Es gab auch einen ständigen Treffpunkt der „Alternativen“ – das Cafe „Saigon“.

Die russischen Rockmusiker protestierten gegen die sowjetische Unterhaltungsmusik, im Unterschied zu welcher der Rock seinen unabhängigen Status beibehielt. Als alternative Lebensform lehnte die russische Rockbewegung die allgemein üblichen Vorstellungen über das sowjetische Arbeiterleben ab. Die Musiker lebten das Leben der Boheme, erhielten aber gleichzeitige Unterstützungen vom Staat.

Die Musikanlagen und Instrumente machten die Musiker selbst oder kauften westliche Produkte auf dem Schwarzmarkt. Die Konzerte fanden in Privatwohnungen statt, Aufzeichnungen wurden durch Magnitizdat verbreitet.

Die Regierung versuchte die Rockbewegung zu kontrollieren: Rockkonzerte wurden auseinander getrieben und Musikanlagen konfisziert, wenn man finanzielle Vergehen feststellte, konnten die Musiker verhaftet, von Hochschulen geschmissen, aus dem Komsomol ausgeschlossen werden.

Als den Höhepunkt des russischen Rock kann man die 80-er Jahre nennen: nach den Repressionen durch die Regierung wurde der russische Rock eine allgemein kulturelle Erscheinung. Dies passierte auch dank der sich nähernden Perestrojka. Aber jetzt hatte eine Reihe von Musikern finanzielle Probleme, die ihren Grund unter anderem auch im Konkurrenzkampf hatten.

Mit Beginn der 90-er betraten Rockgruppen, die im Untergrund arbeiteten, den offenen Markt, ihre Musik wurde kommerziell, die russische Rockmusik verlor ihren Status der alternativen Kultur. Gegen Null ging auch der Kollektivgeist, der früher die Rockmusiker vereinte.

### Worin besteht die Spezifik der russischen Rockpoesie?

- Die russische Rockpoesie auf der Tradition der russischen Kultur, der russischen klassischen Literatur aufbaut. Die Leningrader und die Moskauer Rockpoesie unterscheiden sich voneinander. Die Moskauer ist charakterisiert durch eine literarische, konservative Sprache und einen abstrakt-romantischen Stil (A. Makarevič, A. Romanov). Leningrad ist bestimmt durch eine Collage aus verschiedenen Sprachstilen, Intertext, den Einfluss des Hippieslanges, Exotismen, Vulgarismen (B. Gребенщиков, M. Науменко). Der Moskauer ist überschaubar und verständlich, der Leningrader ist ein sprachlicher Code, der an einen engen Kreis von Zuhörern gerichtet ist. Die Texte von Gребенщиков sind stark kodiert, sie verweisen den Zuhörer an die russische und Weltkultur über ein exotisches Lexikon. Die Lieder von Zoj erinnern mehr an Alltagsskizzen aus dem Alltag der sowjetischen Jugend, die in einer leichten und verständlichen Sprache geschrieben sind. In seinen Liedern herrschen Gegenüberstellungen vor, mit Hilfe derer der Poet den Unterschied zwischen Gewünschtem und der Realität ausdrückt.

In den Liedern von Ševčuk der 80-er Jahre, herrscht zu aller erst der soziale Protest vor. Später, nach dem Zerfall der UdSSR, verloren die entlarvenden Lieder der 80-er Jahre an Aktualität. Das veranlasste den Poeten nach neuen künstlerischen Mitteln und Themen zu suchen. Bei Bašlačev lassen sich oft Motive der russischen poetischen Tradition finden. Zum Teil ist es manchmal ein Spiel mit der Herkunft russischer Worte.

### Gibt es bei den russischen Rockpoeten ungeachtet ihrer Verschiedenartigkeit und der individuellen Züge auch etwas, was allen gemeinsam ist?

- Natürlich. Ich habe folgende gemeinsame Merkmale herausgearbeitet:
- Flucht vor der Wirklichkeit in den Buddhismus (B.G.), in die Orthodoxie (K. Kinčev), slavische Vergangenheit (A. Bašlačev);
- religiöse Thematik als Gegenpol zum sowjetischen Atheismus;
- Kultureller Protest: Zitatcollagen, Umgangssprache bis hin zu Vulgarismen, Schaffung eines Antihelden;
- Kultureller Dialog der Rockpoeten mit der russischen und Weltliteratur.

Meiner Meinung nach hat die russische Rockpoesie die russische Literaturtradition weiter geführt. Außerdem war die Rockbewegung eine bedeutende soziale Kraft. Sie ähnelte der Dissidentenbewegung, die zu der Zerstörung des sowjetischen Systems beigetragen hat.